

Vergaderjaar 2011–2012

31 384 (R 1850)

Goedkeuring van het op 13 december 2007 te Lissabon totstandgekomen Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met Protocollen en Bijlagen (Trb. 2008, 11)

Nr. 30

BRIEF VAN DE STAATSSECRETARIS VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN KONINKRIJKSRELATIES

Aan de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal

Den Haag, 7 oktober 2011

Hierbij bieden wij u een kopie aan van de Friese vertaling van de geconsolideerde versies van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, zoals deze voortvloeien uit de wijzigingen door het Verdrag van Lissabon.¹ Op 27 september jl. heeft de Permanent Vertegenwoordiger van Nederland bij de Europese Unie de gewaarmerkte vertaling overhandigd aan de Directeur-Generaal voor Pers, Communicatie en Protocol van de Raad van de Europese Unie. Dit deed hij samen met de commissaris van de Koningin in de provincie Fryslân. In de bijlage vindt u ook de bijbehorende aanbiedingsnota aan de Raad.¹

Deze vertaling vloeit voort uit de eerdere toezegging van de regering aan het parlement om het Verdrag van Lissabon in het Fries te laten vertalen. Volgens artikel 55, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie kan dit verdrag vertaald worden in andere talen dan de 23 officiële talen van de EU. Het gaat dan om talen die overeenkomstig het constitutionele bestel van een lidstaat op het gehele grondgebied of een deel daarvan als officiële taal gelden. Een soortgelijke bepaling is opgenomen in het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (art. 358). Van dergelijke vertalingen wordt door de betrokken lidstaat een gewaarmerkt afschrift gedeponneerd in de archieven van de Raad. Verschillende landen, waaronder Nederland, hebben besloten van die mogelijkheid tot vertaling gebruik te maken.

¹ Ter inzage gelegd bij het Centraal Informatiepunt Tweede Kamer.

In 2010 hebben wij u bij brieven van 6 augustus en 16 november geïnformeerd over de voortgang van de Friese vertaling.¹

De staatssecretaris van Buitenlandse Zaken,
H. P. M. Knapen

De minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties,
J. P. H. Donner

¹ Zie Kamerstuk I, 2009–2010, 32 123 VII, E en Kamerstuk II 2010–2011, 31 570, nr. 18.